

71

1. Le président est intervenu dans le débat sur la politique salariale. 2. Il a proposé d'intéresser les salariés aux bénéficiaires de leurs entreprises. 3. Mais les syndicats ont refusé. 4. La Russie a menacé d'arrêter les livraisons de gaz. 5. La guerre civile a coûté la vie à au moins quinze mille personnes. 6. Un ancien secrétaire d'Etat a été victime d'un enlèvement. 7. Les ravisseurs exigeaient la libération de cinq membres de leur famille incarcérés. 8. Le savant a falsifié les données sur la fabrication de cellules-souche. 9. Les cellules n'ont pas été obtenues à partir d'embryons humains clonés, ...10. ...mais à partir d'ovules fécondés.

72

1. Dans un village turc proche de la frontière iranienne, une petite fille de onze ans est morte de la grippe aviaire. 2. Elle est issue de la même famille qui a perdu deux enfants. 3. La lumière n'est pas encore clairement faite sur le point de savoir s'il s'agit du dangereux virus H5N1, ... 4. qui a coûté la vie à 70 personnes en Chine. 5. Le diplomate enlevé au Yémen a été libéré sain et sauf par ses ravisseurs. 6. La Russie et l'Ukraine ont réglé leur différend, qui durait depuis des semaines, sur les prix du gaz. 7. Le toit du stade de glace n'a pas résisté au poids de la neige. 8. Le parquet a ouvert une enquête pour homicide par imprudence. 9. L'homme politique, qui a subi une grave attaque cérébrale, a été plongé par les médecins dans un coma artificiel. 10. Les médecins excluent une guérison complète.

73

1. La cour d'appel de Munich a condamné un Kurde à sept ans de détention. 2. Près de 400 pèlerins ont été tués lors du moment fort du pèlerinage musulman. 3. Après la propagation de la grippe aviaire, l'UE a étendu son interdiction d'importer des volailles. 4. Le ministre des consommateurs a pris position en faveur d'une obligation de confinement à partir de mars. 5. Le gouvernement veut stimuler l'économie, ce qui profitera aux classes moyennes. 6. En dépit des protestations internationales, l'Iran a repris ses recherches sur l'enrichissement de l'uranium. 7. Lors de sa première visite aux Etats-Unis, la chancelière s'est prononcée pour un „dialogue franc“ sur les différends. 8. Les membres des services secrets allemands n'ont pas aidé à identifier des objectifs à bombarder. 9. C'est ce qu'a confirmé le ministre des Affaires étrangères. 10. L'opposition a exigé une commission d'enquête.

74.

1. Pour édifier le Palais de la République, le SED avait fait sauter le château de Berlin en 1950. 2. Le chef d'Al-Qaida a simultanément menacé d'attentats et proposé une trêve. 3. Les médecins ont fermé leur cabinet pour protester contre la baisse de leurs revenus. 4. Les deux collaborateurs du BND restés à Bagdad ont assuré qu'ils n'avaient pas aidé les troupes américaines. 5. Le ministre des Affaires étrangères a mis en garde contre „la mise en scène d'un scandale politique“. 6. Le parlement a refusé le budget pour parce que les moyens étaient mal répartis. 7. Lors de sa première visite à Moscou, la chancelière a évoqué les droits de l'Homme. 8. Le président a menacé les Etats qui soutiennent le terrorisme d'employer l'arme nucléaire. 9. Le monde arabe a évité les commentaires critiques sur ces déclarations ...10. ... qui ne modifient pas la politique nucléaire de la France.

75.

1. L'encyclique du pape s'oppose à un capitalisme déchaîné. 2. Deux ingénieurs allemands ont été enlevés dans une ville irakienne. 3. Le Hamas a gagné les législatives en Palestine. 4. Sa victoire électorale surprenante a déclenché les préoccupations internationale. 5. La chancelière allemande s'est prononcée en faveur d'une „nouvelle économie sociale de marché“. 6. L'essor de la Chine et de l'Inde dans l'économie mondiale a été au centre du

Forum de Davos. 7. Les Verts ont refusé la mise en place d'une commission d'enquête sur le travail des services de renseignement. 8. L'office fédéral anti-cartels a interdit aux éditions Springer de reprendre la société Pro Sieben. 9. Daimler-Chrysler a annoncé qu'il supprimerait 6000 emplois d'ici la fin 2008. 10. Johannes Rau président fédéral de 1999 à 2004, est mort en janvier 2006.

1. Der Präsident hat sich in die Debatte über die Lohnpolitik eingeschaltet.
2. Er schlug vor, die Arbeitnehmer an den Gewinnen ihrer Betriebe zu beteiligen.
3. Aber die Gewerkschaften lehnten ab.
4. Russland hat gedroht, die Gaslieferung einzustellen.
5. Der Bürgerkrieg kostete mindestens 15 000 Menschen das Leben.  
*kosten est suivi de deux accusatif Das Virus hat Kinder das Leben gekostet.*
6. Ein früherer Staatssekretär ist am 28. Dezember Opfer einer Entführung geworden.  
*entführen: enlever, kidnapper (enfant), détourner (avion) -> die Entführung : enlèvement, kidnapping, détournement, der Entführer, - ; die Entführerin, -innen*
7. Die Entführer verlangten die Freilassung von fünf inhaftierten Familienmitgliedern.  
*inhaftiert incarcéré, détenu, tenu prisonnier*
8. Der Wissenschaftler hat die Daten über die Herstellung von Stammzellen gefälscht.  
*fälschen fälschte hat gefälscht : falsifier*
9. Die Zellen sind nicht aus geklonten menschlichen Embryonen gewonnen worden, ...  
*gewinnen, a, o (haben): extraire (du charbon: Kohle gewinnen), tirer qqch de qqch, obtenir qqch à partir de qqch, produire (Opium wird aus Mohn gewonnen: on extrait l'opium du pavot)*
10. ... sondern aus befruchteten Eizellen.

1. In der Türkei ist in einem Dorf nahe der iranischen Grenze ein elfjähriges Mädchen an Vogelgrippe gestorben.
2. Es stammt aus derselben Familie, die bereits zwei Kinder verloren hatte.
3. Noch nicht eindeutig geklärt war, ob es sich um den gefährlichen Virustyp H5N1 handelt, ...
4. der in Südostasien und China mehr als 70 Menschen das Leben gekostet hat.  
*kosten est suivi de deux accusatif Das Virus hat die Kinder das Leben gekostet.*
5. Der in Jemen entführte Diplomat wurde von seinen Entführern unversehrt freigelassen.  
*unversehrt indemne, sain et sauf, non endommagé (selon contexte)*  
*freilassen die Freilassung: libérer, libération (d'un prisonnier ayant purgé sa peine, p. ex.), à ne pas confondre avec befreien, die Befreiung qui supposent une action violente, militaire ou de commando p. ex.*
6. Russland und die Ukraine haben ihren wochenlangen Streit über Gas-Preise beigelegt.  
*einen Streit beilegen mettre fin à, régler un différend*
7. Das Dach hatte der Schneelast nicht standgehalten.  
*standhalten, hielt stand, hat standgehalten résister, tenir bon, ne pas céder (+ Dat.)*

8. Die Staatsanwaltschaft ermittelte wegen fahrlässiger Tötung.

*die fahrlässige Tötung* l'homicide par imprudence; *fahrlässig* négligent, imprudent => *die Fahrlässigkeit*

9. Der Politiker, der einen schweren Schlaganfall erlitten hat, wurde von den Ärzten in ein künstliches Koma versetzt.

*der Schlaganfall:* l'attaque d'apoplexie (arrêt des fonctions cérébrales généralement dû à une hémorragie cérébrale *Gehirnblutung*).

10. Die Ärzte schließen eine völlige Genesung aus.

*die Genesung* la guérison; *genesen, genas, ist genesen* = gesund werden (se remettre, se rétablir, guérir, recouvrer la santé); *der/die Genesende* le/la convalescent(e)

73.

1. Das Oberlandesgericht München hat einen irakischen Kurden zu sieben Jahren Haft verurteilt.

2. Beim [Steinigungsritual, dem] Höhepunkt der muslimischen Pilgerfahrt, sind [2006] 362 Menschen getötet worden.

*der Pilger:* pèlerin; *die Pilgerfahrt* pèlerinage

3. Nach der Ausbreitung der Vogelgrippe hat die EU ihre Importverbote für Geflügelprodukte ausgedehnt.

4. Der Verbraucherminister setzte sich für eine Stallpflicht von März an ein.

*der Stall* désigne le lieu où les bêtes sont mises à l'abri, donc, selon l'animal: écurie, étable, clapier, porcherie, poulailler, bergerie (précisé en cas de doute: *Hühner-, Kuh-, Pferde-, Schweine-, Schaf-, Kaninchenstall*).

Dans le cas du (ou de la) Covid, *confinement* se dit *der Lockdown* ou bien *Ausgangsbeschränkungen* assorti d'un adjectif épitihète précisant l'ampleur des interdictions. On lit aussi *weitgehende Kontaktbeschränkungen, schärfere Kontaktvorschriften, Kontaktsperre*. Bref, le seul mot simple est le mot anglais.

*von...an* à partir de; von März an = ab März.

*sich einsetzen für:* s'engager en faveur de, prendre parti pour

5. Die Regierung will die Wirtschaft beleben, Mittelständler sollen davon profitieren.

*der Mittelstand* les classes moyennes -> *der Mittelständler* celui qui fait partie des classes moyennes

6. Trotz internationaler Proteste hat das Land die nukleare Forschung zur Urananreicherung wieder aufgenommen.

7. Bei ihrem Antrittsbesuch warb die Bundeskanzlerin für einen "ehrlichen Dialog" über Meinungsverschiedenheiten.

8. Geheimdienstler haben nicht bei der Identifizierung von Bombenzielen geholfen.

9. Das hat der Außenminister bestätigt.

10. Die Opposition forderte einen Untersuchungsausschuss.

*der Untersuchung/s/ausschuss:* la commission d'enquête

1. Für die Errichtung des [Berliner] Palast(e)s der Republik hatte die SED 1950 das Stadtschloss sprengen lassen.

*Le Palast der Republik* inauguré en 1976 et dont les derniers vestiges disparurent en 2008, abritait les principaux organes de l'Etat en RDA. Il fut surnommé *Ballast der Republik*.

2. Der Al-Qaida-Chef hat gleichzeitig mit Anschlägen gedroht und einen Waffenstillstand angeboten.

*der Waffenstillstand*: l'armistice, la trêve

3. Ärzte haben bundesweit gegen sinkende Einkommen demonstriert. Tausende Praxen blieben geschlossen.

*die Praxis*, pl. *die Praxen* : le cabinet (d'un médecin, d'un avocat); en philosophie: la pratique. Dans le même contexte, se méfier de *die Ordination*: la consultation ou la prescription médicale; *ordinieren* consulter (= *Sprechstunde halten*) OU faire une prescription : (*eine Arznei*) *verordnen*

4. Die beiden Mitarbeiter des Bundesnachrichtendienstes, die [während des Irak-Krieges] in Bagdad geblieben waren, haben versichert, dass sie die US-Truppen nicht [bei Angriffen] unterstützt hätten.

5. Der Außenminister warnte vor der „Inszenierung eines politischen Skandals“.

*warnen vor* : mettre en garde contre

6. Das Parlament den Etat abgelehnt, weil die Finanzmittel falsch verteilt waren.

*der Etat* : le budget = der Staatshaushalt

7. Die Bundeskanzlerin hat bei ihrem Antrittsbesuch in Moskau die Menschenrechte angesprochen.

*der Antrittsbesuch*: première visite (en général: première visite à l'étranger d'un chef d'Etat nouvellement élu); *Antrittsrede* discours d'investiture; *Antrittsvorlesung* cours inaugural (à l'Université)  
*etwas ansprechen* aborder un sujet, évoquer qqch

8. Frankreichs Staatspräsident hat jenen Staaten, die den Terrorismus unterstützen, mit dem Einsatz von Atomwaffen gedroht.

*jm* (datif) *drohen mit* : menacer qqun de qqch.

9. Die arabische Welt vermied kritische Kommentare...

10. ... da diese Äußerungen keine Veränderung der französischen Nuklearpolitik bedeuten..

75.

1. Der Papst [Pabst Benedikt XVI.] hat sich in seiner ersten Enzyklika gegen einen ungezügelten Kapitalismus gewandt.

*der Zügel*: rêne, bride (*die Zügel fest in der Hand haben*) =>*zügellos* effréné, débridé; *zügeln*: tenir en bride, réfréner, maîtriser; *entzügelt*: déchainé, débridé.

2. Zwei deutsche Ingenieure sind in einer irakischen Stadt verschleppt worden.

3. Der Hamas hat die Parlamentswahl(en) in Palästina gewonnen.

4. Der überraschende Wahlsieg löste international Besorgnis [über den Friedensprozess im Nahen Osten] aus.
5. Die Bundeskanzlerin hat sich für eine "neue soziale Marktwirtschaft" ausgesprochen.
6. Im Mittelpunkt des Forums in Davos stand der Aufstieg Chinas und Indiens in der Weltwirtschaft.
7. Die Grünen haben die Einsetzung eines parlamentarischen Untersuchungsausschusses zur Arbeit der Nachrichtendienste verweigert.
8. Das Bundeskartellamt in Bonn hat dem Springer-Verlag am 23. Januar untersagt, die Pro Sieben Sat 1 Media AG zu übernehmen.  
*Das Bundeskartellamt est une administration dont le siège est à Bonn depuis 1999 et qui est chargée de faire respecter la loi de 1958 interdisant les cartels*
9. DaimlerChrysler hat angekündigt, bis Ende 2008 weltweit 6000 Stellen im Autokonzern abzubauen.
10. Johannes Rau, der von 1999 bis 2004 Bundespräsident war, ist im Januar 2006 gestorben.